



Claudia Antonaci

DATA DI NASCITA:
20/12/1994


CONTATTI

Nazionalità: Italiana

 Via delle Anime, 28/A
73100 Lecce, Italia

 claudia.antonaci94@gmail.com

claudia.antonaci@pec.it

 (+39) 3209443581

 [https://www.linkedin.com/in/
claudia-antonaci-294b1816b/](https://www.linkedin.com/in/claudia-antonaci-294b1816b/)

Facebook: [claudia.antonaci.7](https://www.facebook.com/claudia.antonaci.7)

PRESENTAZIONE

Linguista; Mediatrice interculturale; Traduttrice specializzata nel settore tecnico;
Fluente in Italiano, Inglese e Spagnolo.

ESPERIENZA LAVORATIVA

09/2020 - ATTUALE - Lecce, Italia

Assistente import/export, Sales Department

C.O.G. srl

- Contatto con i clienti e customer service;
- Attività di traduzione e mediazione interlinguistica e interculturale con clienti stranieri;
- Emissione ordini di spedizione;
- Controllo delle spese e tracking di spedizione;
- Organizzazione e gestione operativa di spedizioni nazionali e internazionali;
- Emissione di documenti import/export;
- Attività amministrative e di supporto commerciale.

Stage formativo.

09/2019 - 12/2019 - Lecce, Italia

Addetta a front office e segreteria

Associazione KRONOS

- Attività di front office e reception presso un ente di formazione giovanile;
- Gestione alunni e docenti;
- Organizzazione del calendario delle attività didattiche ed extradidattiche;
- Tenuta e aggiornamento registri;
- Comunicazione con regione;
- Archivio documenti;
- Attività di segreteria e back office.

11/2013 - 12/2019

Insegnante privato di lingua inglese e spagnola

- - Ripetizioni private di lingua e letteratura inglese e spagnola a studenti di scuola primaria e secondaria, e adulti.

Lecce, Italia

15/10/2018 - 25/02/2019

Insegnante di italiano L2 e inglese, tirocinio di 150 ore

Istituto comprensivo "Spallanzani"

- Insegnamento dell'italiano a uno studente di 12 anni recentemente arrivato in Italia;
- Affiancamento nello studio dell'inglese;
- Aiuto nelle altre materie scolastiche e nella creazione di un metodo di studio efficace;
- Aiuto nell'integrazione del ragazzo nella nuova realtà scolastica italiana.

Mestre, Italia

02/2017 - 05/2017

● **Clownterapia presso l'Ospedale Vito Fazzi di Lecce**

Associazione Cuore e Mani Aperte

Attività di volontariato nei reparti di pediatria e psichiatria dell'Ospedale Vito Fazzi.

- Organizzazione e partecipazione in attività ludiche con bambini malati e ricoverati;
- Organizzazione e partecipazione in attività educative e ludiche con adulti ricoverati in psichiatria.

Lecce, Italia

08/06/2015 - 24/07/2015 - Lecce, Italia

● **Assistente servizio clienti esteri, import/export, traduzione**

C.O.G. srl

Tirocinio formativo promosso dall'Università del Salento, 175h e 7 CFU.

Principali attività e responsabilità:

- Gestione di contatti telefonici e comunicazione postale con aziende internazionali;
- Traduzioni italiano-inglese e inglese-italiano di e-mail e prodotti commerciali del settore;
- Traduzione e revisione di siti web;
- Assistente import/export e customer care.

Lecce, Italia

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

07/2020 - 09/2020

● **Attestato di raggiunta professionalità in Traduzione Specializzata, settore tecnico**

Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori, Pescara

● **Laurea Magistrale in "Scienze del Linguaggio"**

Università Ca' Foscari Venezia

Curriculum "Linguistica per la sordità e i disturbi del linguaggio"

Tesi di laurea in Linguistica clinica: "Valutazione delle abilità linguistiche di uno studente albanese di scuola secondaria di primo grado con italiano L2"

Principali tematiche oggetto dello studio:

- Lingua e traduzione inglese
- Lingua dei Segni Italiana
- Linguistica teorica e applicata
- Linguistica per la sordità
- Linguistica clinica
- Didattica delle lingue moderne
- Didattica dell'italiano a stranieri
- Comparative syntax
- Psicologia cognitiva, psicolinguistica
- Theories of language education
- Psychological aspects of language education

Conoscenze e competenze professionali specifiche oggetto dello studio:

- Analisi dei disturbi del linguaggio e dell'apprendimento in età evolutiva e dell'acquisizione linguistica in caso di sordità e bilinguismo;
- Analisi formale del linguaggio, delle nuove tecnologie per lo studio delle lingue e del linguaggio e delle loro applicazioni in ambito tecnologico;
- Competenza avanzata in lingua straniera e traduzione;
- Conoscenze nell'ambito della psicologia dello sviluppo e dell'apprendimento del linguaggio in situazioni normali e di patologia; dell'informatica e sistemi coinvolti nel trattamento dei disturbi del linguaggio; teorie linguistiche avanzate e analisi linguistica in caso di sordità e disturbi del linguaggio.
- Competenze interculturali e capacità di interagire con individui di altre etnie e culture.

Campi di studio

- Discipline artistiche e scienze umanistiche : *Letteratura e linguistica*
Apprendimento delle lingue

110/110 e lode | Livello 7 EQF

● **Laurea Triennale in "Scienza e tecnica della mediazione linguistica"**

Università del Salento

Tesi di laurea in Linguistica Generale, "L'afasia del linguaggio come deficit del complesso sistema multimodale di comunicazione usato dall'uomo"

Generali:

- Linguistica generale, sociolinguistica e disturbi del linguaggio

- Lingua e traduzione inglese
- Lingua e traduzione spagnola
- Lingua e traduzione giapponese
- Teorie della traduzione, interpretazione e mediazione interculturale
- Letteratura, cultura e storia italiana e straniera

Specifiche:

- Formazione avanzata in lingua inglese e spagnola;
- Formazione in una lingua orientale;
- Studio della linguistica teorica e generale, della sociolinguistica e dei disturbi del linguaggio e afasie;
- Studio e applicazione delle tecniche di traduzione su testi scientifici, accademici, letterari e a carattere generale; traduzione audiovisiva e sottotitolaggio;
- Studio e applicazione pratica delle tecniche di interpretariato e traduzione simultanea inglese - italiano - inglese.

Campi di studio

- Discipline artistiche e scienze umanistiche : *Letteratura e linguistica*

110/110 e lode | Livello 6 EQF

26/08/2016 - 04/09/2016 - Caseres, Spagna

● **European Youthpass**

Youth Exchange Programme, Erasmus+

Non-formal learning financed by the European Commission

Generali:

- Sviluppo sostenibile;
- Permacultura;
- Ambiente.

Altro:

- Comunicazione interculturale.

Livello 1 EQF

25/02/2016 - 27/02/2016 - Lecce, Italia

● **Certificate of participation in the "Tourism across Cultures" conference**

Università del Salento

"Tourism across Cultures: accessibility in tourist communication" conference

Materie studiate:

- Comunicazione interculturale
- Traduzione nel turismo

09/09/2015 - 07/02/2016 - Valencia, Spagna

● **Certificado de permanencia de estudiantes extranjeros; proyecto Erasmus**

Universitat de València, Facultad de Filología, Traducción y Comunicación

Progetto Erasmus

Corso di laurea di primo livello in "Modern Languages and Literatures".

Materie/abilità oggetto di studio:

- Lingua e traduzione spagnola;
- Lingua e traduzione inglese.

Livello 6 EQF

09/2008 - 06/2013 - Lecce, Italia

● **Diploma di maturità scientifica**

Liceo scientifico "Cosimo De Giorgi"

Voto di diploma: 96/100

Generali:

- Lingua e letteratura italiana
- Lingua e letteratura inglese
- Scienze matematiche e fisiche
- Biologia
- Chimica
- Geografia e scienze della terra

Livello 1 EQF

COMPETENZE LINGUISTICHE

LINGUA MADRE: italiano

inglese

Ascolto C2	Lettura C2	Produzione orale C2	Interazione orale C2	Scrittura C2
----------------------	----------------------	-------------------------------	--------------------------------	------------------------

spagnolo

Ascolto C1	Lettura C1	Produzione orale C1	Interazione orale C1	Scrittura C1
----------------------	----------------------	-------------------------------	--------------------------------	------------------------

lingua dei segni italiana

Ascolto	Lettura	Produzione orale	Interazione orale	Scrittura
---------	---------	------------------	-------------------	-----------

giapponese

Ascolto A2	Lettura A2	Produzione orale A2	Interazione orale A2	Scrittura A2
----------------------	----------------------	-------------------------------	--------------------------------	------------------------

COMPETENZE DIGITALI

Microsoft Office | Social Network | Posta elettronica | Padronanza del Pacchetto Office (Word Excel PowerPoint ecc) | Editing foto e video | Elaborazione delle informazioni

PATENTE DI GUIDA

- Patente di guida: **B**

COMPETENZE ORGANIZZATIVE

● **Competenze organizzative**

- Buone competenze di team leading acquisite durante il servizio di volontariato e clownterapy presso l'Ospedale Vito Fazzi di Lecce;
- Buone competenze organizzative acquisite durante l'esperienza di tirocinio presso la C.O.G. srl di Lecce e durante numerosi progetti dell'Università del Salento e Università Ca' Foscari Venezia;
- Capacità di organizzarsi e rispettare le scadenze maturata in seguito ai numerosi anni di studio universitario.

COMPETENZE COMUNICATIVE E INTERPERSONALI.

● **Competenze comunicative e interpersonali.**

- ottime competenze comunicative e relazionali con clienti e colleghi acquisite durante l'esperienza di tirocinio;
- ottime competenze relazionali con i bambini acquisite durante l'esperienza di clownterapia e le ripetizioni private;
- ottime competenze comunicative in ambienti multiculturali, dovute alle esperienze di Erasmus e ai frequenti contatti con persone straniere nel corso della carriera universitaria;
- ottima competenza nel teamworking, sviluppata grazie alla partecipazione ad attività sportive (pallavolo e nuoto) e teatrali, ai progetti universitari, al progetto Erasmus+ e al servizio di volontariato;
- ottime competenze comunicative scritte.

ALTRE COMPETENZE

● **Altre competenze**

- tour operator: certificato ottenuto nel 2015, durante un corso organizzato dal dipartimento di Economia dell'Università del Salento;
- lettura: lettrice appassionata di classici, letteratura impegnata e narrativa, in lingua italiana e straniera.